Harry Margalit
Australia
Reaktion Books, Londres, 2019
364 páginas; 25 libras

Australia es el apéndice más extenso de Occidente, aunque, desde las antípodas, aún no hayamos podido hacernos una idea del país que vaya poco más allá de la constatación de algunos tópicos. Lo mismo cabe decir, por supuesto, de la arquitectura australiana, toda una desconocida que, sin embargo, ahora podemos conocer de la mano del profesor Harry Margalit en un nuevo título de la colección Modern Architectures in History. Se trata de un volumen de gran rigor académico y que consigue dar cuenta solventemente de las vicisitudes de la arquitectura australiana desde la fundación de la nación moderna en 1901 hasta hoy, en un recorrido complejo e interesante donde se combinan el acercamiento a los arquitectos y estilos con el estudio de los problemas urbanos y territoriales que han sido tan importantes en aquel país.

Although *Australia is the largest appendix of the West, it is hard for us here in the antipodes to form an idea of the country that goes beyond mere stereotypes. The same can of course be said of Australian architecture, which we know so little about. Hence we welcome Professor Harry Margalit's contribution to Reaktion's Modern Architectures in History series, a work of great academic rigor that provides a reliable account of the vicissitudes of architecture in Australia from the founding of the modern nation in 1901 to this day; a complex, interesting journey that zooms in on architects and styles but also on the urban and territorial problems that have been important down under.*

Alan Powers
La arquitectura moderna...
Reverté, Barcelona, 2020
358 páginas; 36 euros

Gran Bretaña —los acontecimientos recientes lo evidencian bien— siempre ha tenido una relación ambigua con 'el continente'. Una relación que se ha extendido también a la arquitectura, hasta el punto de que, para muchos isleños, el Renacimiento, el Barroco y también el Movimiento Moderno son poco más que corrientes extrañas importadas sólo para disfrute de las élites. Partiendo de aquí, el historiador Alan Powers ensaya en este libro —*La arquitectura moderna en Gran Bretaña*— un relato complejo, mesurado y accesible que, en lugar de ceñirse a los autores y los edificios, prefiere centrarse en los debates estilísticos y los conflictos ideológicos, y sabe atender a las peculiaridades de las diferentes nacionalidades que componen el país. El texto se enriquece con un prólogo de María Teresa Valcarce y un epílogo de Enrique Encabo.

Recent events *attest to it: Great Britain has always had an ambiguous relationship with continental Europe. This applies to architecture, too, to the point that the Renaissance, Baroque, and the Modern Movement were little more than strange currents imported for the sole relish of elites. With this as premise, the historian Alan Powers weaves a complex, measured, and accessible narrative which, instead of concentrating on architects and buildings, focuses on stylistic debates and ideological conflicts. It also duly addresses the peculiarities of the different nationalities that make up the country. A prologue by María Teresa Valcarce and an epilogue by Enrique Encabo enrich the book.*

Tomás Maldonado
Design, Nature, & Revolution
Un. of Minessota Press, 2019
142 páginas; 25 dólares

Fallecido en 2018 a una edad patriarcal, Tomán Maldonado fue uno de los intelectuales más complejos del siglo xx. Comenzó siendo artista, pero enseguida viró hacia el pensamiento, la sociología y la arquitectura con el fin último de definir los principios de un diseño complejo, tan tecnocrático como reflexivo, que estuviera a la altura de su tiempo pero que no recayera en las pertinaces debilidades utópicas de las vanguardias. Fruto de este empeño fue *La Speranza Progettuale,* publicado en 1970 al calor sobre los debates sobre la cibernética y el ecologismo, y en el que el pensador y pedagogo argentino plantea su visión del 'diseño ambiental'. Ahora, la Universidad de Minnesota acaba de volver a editar la edición inglesa publicada en 1972 de un libro muy ligado a los problemas de su época pero que todavía tiene interés.

One of the *20th century's most complex intellectuals died in 2018 at a patriarchal age. Tomás Maldonado started out as an artist but soon geared towards thought, sociology, and architecture with the ultimate aim of formulating an at once technocratic and reflective design theory on a par with the times but staying clear of the persistent utopian weaknesses of the avant-gardes. A fruit of this was* La Speranza Progettuale*, published in 1970 amid the cybernetics and ecologism debates, in which the Argentinian thinker and pedagogue presented his vision of 'environmental design.' Reprinted now is the 1972 English edition of a book tied to the problems of its times but still of interest.*

Sergio López-Piñeiro
A Glossary of Urban Voids
Jovis, Berlín, 2019
240 páginas; 28 euros

Entender la ciudad a través de sus vacíos, y hacerlo de una manera analítica a la vez que crítica, es el propósito doble que se plantea y consigue en este libro Sergio López-Piñeiro, arquitecto, investigador y profesor en la GSD Harvard. De una manera analítica, por cuanto el autor compila y define con precisión y rigor académicos —acompañándolos en ocasiones de sugerentes fotografías— doscientos términos usados para referirse a los 'vacíos urbanos', algunos tan conocidos como *terrain vague* o *buffer zone.* Y de una manera crítica porque, en la mejor tradición de los diccionarios, López-Piñeiro consigue poner en evidencia que, tras la vaguedad, imprecisión y aun la innombrabilidad de ciertos términos, se ocultan los procesos e ideologías administrativas, culturales y económicas que en buena parte modelan hoy nuestras ciudades.

The purpose *of this book by an architect, scholar, and GSD Harvard professor is to explain the city through its gaps, and do so in a way that is both analytical and critical. Analytical in the sense that with academic precision and rigor, sometimes with evocative photographs, Sergio López-Piñeiro lists and defines 200 terms that have been used to refer to 'urban voids,' including the well-known* terrain vague *and* buffer zone. *Critical because, in the best tradition of dictionaries, the author lays bare how the vagueness, imprecision, and unnameability of certain terminologies conceal the administrative, cultural, and economic processes and ideologies that now largely mold our cities.*